

# **Aussergewöhnliche Baumstandorte = Emplacements inhabituels pour les arbres = Unusual tree sites**

Autor(en): **Frischknecht, Walter**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **25 (1986)**

Heft 3: **Bäume : Zeichen des Lebens in der Stadt = Les arbres : un signe de vie dans la cité = Trees : the sign of life in the city**

PDF erstellt am: **16.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-136095>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Aussergewöhnliche Baumstandorte

Walter Frischknecht,  
Landschaftsarchitekt BSG,  
Gartenbauamt Zürich

Strassenneubauten bringen es mit sich, dass auf dem Trottoir Bäume nach einer bestimmten Norm und in regelmässigen Abständen gepflanzt werden. Strassenverbreiterungen dagegen sind vielfach das Ende von Bäumen im Trottoir- und Vorgartengebiet.

Hausabbrüche und Neuüberbauungen bedeuten meistens den Tod vorhandener Bäume.

Muss dies immer so sein, oder können Abweichungen von der Norm nicht auch toleriert werden?

Wo es sinnvoll ist und wo mit genügend Nachdruck und Beharrlichkeit um den Schutz gefährdeter Bäume gerungen wird, ergeben sich vielfach ganz originelle Lösungen. Lösungen, die das oft allzu schematische Stadtbild wohltuend auflockern.

Bäume, die «aus der Reihe tanzen», werden zu Kuriositäten und fallen auf. Sie können Denkanstösse von städtebaulicher Bedeutung geben oder eine Siedlung erst recht charakteristisch und wohnlich machen.

Die folgenden Beispiele zeigen solche Situationen auf.

## Emplacements inhabituels pour des arbres

Walter Frischknecht,  
architecte-paysagiste FSAP,  
service des parcs et promenades,  
Zurich

La construction de nouvelles rues impose de planter les arbres sur les trottoirs, en tenant compte de certaines normes et à des intervalles réguliers.

En revanche, les élargissements de rues sont bien souvent synonymes pour la mort des arbres des trottoirs et des jardins devant les immeubles.

Généralement, les démolitions d'immeubles et les reconstructions signifient la mort des arbres en place.

Faut-il qu'il en soit toujours ainsi ou ne saurait-on tolérer des dérogations à cette règle?

Mais là où cela s'avère judicieux et où l'on lutte avec suffisamment d'énergie et d'insistance pour la protection des arbres menacés, on trouve souvent des solutions très originales qui influent de manière bienvenue sur une image urbaine souvent trop schématique.

Les arbres qui font bande à part constituent des curiosités et sautent à l'œil. Ils peuvent inspirer de manière importante la construction urbaine ou donner à un quartier sa caractéristique et son âme.

Les quelques cas suivants nous en fournissent autant d'exemples.

## Unusual tree sites

Walter Frischknecht,  
landscape architect BSG,  
Zurich Parks and  
Recreation Department

One of the consequences of new road construction schemes is that trees are planted along the pavements following a particular pattern and at regular intervals.

Road widening schemes, on the other hand, often spell the end of trees in the pavement and front garden area.

House demolition and new construction projects generally mean the death of existing trees.

Does this always have to be the case or is it not also possible to tolerate deviations from the standard pattern?

Where it is appropriate, and where sufficient energy and persistence are employed to protect endangered trees, there are some often very original solutions. Solutions which succeed in livening up the often all too schematic townscape.

Trees which "have their own way" become objects of curiosity and attract attention. They can give thought-provoking impulses of great town-planning importance, or be what gives a housing estate its really characteristic aspect, making it worth living in.

The following examples show some such situations.

*Links:* Der normgerechten Strassenverbreiterung von 1965 hätte auch diese Baumgruppe eines Vorgartens weichen müssen. Beharrliche Verhandlungen machten es möglich, dass an dieser Stelle das neue Trottoir zwischen den Bäumen angelegt wurde. Diese Baumgruppe ist wegen dieser Besonderheit stadtbekannt und ein guter Partner zur Hochhausarchitektur geworden. Standort: Gloriastrasse, Zürich.

*Rechts:* Bei der Kantonsschule Freudenberg in Zürich sind Architektur und Bäume seit 1958 auf diese Weise vereint.

*A gauche:* L'élargissement de la route conforme aux normes, en 1965, prévoyait l'abattage d'un groupe d'arbres d'un jardin familial. Toutefois, d'après discussions permirent de faire admettre qu'en cet endroit le nouveau trottoir passe entre les arbres. Cette particularité assure le réputation des arbres qui sont devenus de bons partenaires des blocs. Emplacement: Gloriastrasse, Zurich.

*A droite:* Depuis 1958, l'architecture et les arbres sont réunis de cette façon à l'école cantonale Freudenberg à Zurich.

*Left:* Standard road-widening procedures in 1965 would also have led to the felling of this group of trees in a front garden. However, persistent negotiations made it possible to lay the new footpath between the trees at this point. The trees are well-known throughout the city on account of this particularity and have become a good partner for high-rise architecture. Location: Gloriastrasse Zurich.

*Right:* At Freudenberg cantonal school, Zurich, architecture and trees have been combined in this manner since 1958.





*Links:* Dieser Baumstandort, eine im Flussbett gebaute Schanze, und die öffentliche Passage sind der Ersatz für einen Einzelbaum, der dem Neubau weichen musste. Standort: Schanzengraben, Zürich.

*Rechts:* In Crawley New Town, England, ist eine ehemalige Feldhecke umbaut worden. Sie wurde aufgeastet und ist damit Trenngürtel und Bindeglied zugleich geworden. Fotos W. Frischknecht



*A gauche:* Cet endroit arborisé, aménagé dans le lit d'une rivière, et le passage public remplacent un arbre isolé sacrifié à la nouvelle réalisation. Emplacement: Schanzengraben, Zurich.

*A droite:* A Crawley New Town, en Angleterre, l'ancienne haie d'un champ a subi une transformation. On a taillé les branches inférieures et elle constitue ainsi autant un agent de liaison qu'une séparation. Photos W. Frischknecht

*Left:* This tree location, a bulwark standing in a river bed, and the public thoroughfare are the replacement for a single tree which had to make way for the new building. Location: Schanzengraben, Zürich.

*Right:* At Crawley New Town, Sussex, England, a former field hedge has been reconstructed. The downward branches were removed, the hedge thus becoming a separating belt and a link at one and the same time. Photos W. Frischknecht

In der Feriensiedlung Golfo del Sole in der Toscana haben schärfste Auflagen zum Schutze des Pinienbestandes zu ganz unkonventionellen Lösungen geführt, die der ganzen Anlage einen besonderen Reiz verleihen.

Dans l'agglomération de vacances de Golfo del Sole en Toscane, des prescriptions très sévères pour protéger les pins ont débouché sur des solutions qui n'ont absolument rien de conventionnel et qui confèrent un charme tout spécial à l'ensemble du site ainsi aménagé.

At the Golfo del Sole holiday estate in Tuscany, very strict regulations on the protection of the pine stands have led to the adoption of quite unconventional solutions giving the whole site a very special attraction.

